

Vincent's text

French DeepL

Corrected text

2	2		
<p><b>A 50 year journey into....</b>                      Roots of oppression                      Picture layout and design by Jacob Holdt                      based on module designed by Kitte                      Fennestad for the original book “American                      Pictures”                      Updated text 2021                      © American Pictures Foundation and Jacob                      Holdt                      ISBN 87-??????????                      All rights reserved. Published by ???&gt;                      Space for publisher’s text</p>	<p>Un voyage de 50 ans sur....                      Les racines de l'oppression                      Mise en page et conception des images par                      Jacob Holdt d'après le module conçu par                      Kitte Fennestad pour le livre original                      "American Pictures".                      Texte actualisé 2021                      © Fondation American Pictures et Jacob                      Holdt                      ISBN 87- ??????????                      Tous droits réservés. Publié par ???&gt;</p>		

<p>A book is rarely the work of one person, and a photo and travel book certainly becomes a very collaborative effort. I have in this book decided not to mention or changed all but a few of the real names. This saddens me since all but a few exploitative street photos are the result not only of people's hospitality, but usually of their strong cooperation, interaction and trust in me - as well as their later approval. Among the people who helped make the book I would especially like to thank those who gave me encouragement and financial donations during my first penniless vagabond years: Alice Turak (\$10), John Ray (\$20), Susan Kennedy (\$30), Cary Ridders (\$50), Allan Tunick (15 rolls of film). A very special thanks to Eveleen Henry and Marly Sockol for storing my slides and to Tommy Howard for lending me his old Buick with several tanks of gas</p>	<p>Espace pour le texte de l'éditeur</p> <p>Un livre est rarement l'œuvre d'une seule personne, et un livre de photos et de voyages devient certainement un effort de collaboration. Dans ce livre, j'ai décidé de ne pas mentionner ou de changer tous les noms réels, sauf quelques-uns. Cela m'attriste, car toutes les photos de rue, à l'exception de quelques unes, sont le résultat non seulement de l'hospitalité des gens, mais généralement de leur forte coopération, de leur interaction et de leur confiance en moi - ainsi que de leur approbation ultérieure. Parmi les personnes</p>		
--	--	--	--

to get around on the backroads in NC where I couldn't hitchhike.

Thanks since to Dick Boggle for donating his car, enabling me to bring the slideshow to most of the people in the book upon my first return to the US. For criticism and feedback over many years, through which many of the ideas in the book grew, I am deeply indebted to Tony Harris, who for 30 years was my partner in racism workshops in hundreds of American and European schools. And to the thousands of students in my workshops, who opened up their hearts and taught me about a much deeper racism and the pain behind it than I could originally see and photograph as a naive and superficial vagabond. And to the blacks who - although my slideshow was often too painful for themselves to see in their mostly white university settings - nevertheless insisted that the whites "see and understand my pain" and again and again brought me back to their campuses for that reason.

qui ont contribué à la réalisation de ce livre, je tiens tout particulièrement à remercier celles qui m'ont encouragé et fait des dons financiers pendant mes premières années de vagabondage sans le sou : Alice Turak (10 dollars), John Ray (20 dollars), Susan Kennedy (30 dollars), Cary Ridders (50 dollars), Allan Tunick (15 bobines de film).

Un merci très spécial à Eveleen Henry et Marly Sockol pour avoir entreposé mes diapositives et à Tommy Howard pour m'avoir prêté sa vieille Buick avec plusieurs réservoirs d'essence pour me déplacer sur les routes secondaires de la Caroline du Nord où je ne pouvais pas faire d'auto-stop.

Merci également à Dick Boggle pour le don de sa voiture, qui m'a permis d'apporter le diaporama à la plupart des personnes figurant dans le livre lors de mon premier retour aux États-Unis. Je suis profondément redevable à Tony Harris, qui a été pendant 30 ans mon partenaire dans les ateliers sur

More to come....

With love Jacob Holdt

The Ubuntu House

Copenhagen, Denmark

[www.american-pictures.com](http://www.american-pictures.com)

le racisme organisés dans des centaines d'écoles américaines et européennes, pour les critiques et les commentaires qu'il a formulés pendant de nombreuses années et qui ont permis de développer de nombreuses idées dans ce livre. Et aux milliers d'étudiants qui ont participé à mes ateliers, qui m'ont ouvert leur cœur et m'ont enseigné un racisme bien plus profond et la douleur qui le sous-tend que ce que je pouvais voir et photographier à l'origine en tant que vagabond naïf et superficiel. Et aux Noirs qui, bien que mon diaporama soit souvent trop douloureux pour eux dans le cadre de leur université majoritairement blanche, ont néanmoins insisté pour que les Blancs "voient et comprennent ma douleur" et m'ont sans cesse ramené sur leur campus pour cette raison.

Plus à venir....

<p>3</p> <p>A LESSON ON OPPRESSION</p> <p><i>50 years of black/white oppression in America as experienced and photographed by a white traveler hopefully with some insights and inspiration for liberation fighters worldwide</i></p> <p>PART ONE - PAGE 6:</p>	<p>Avec amour Jacob Holdt</p> <p>La maison Ubuntu</p> <p>Copenhague, Danemark</p> <p><a href="http://www.american-pictures.com">www.american-pictures.com</a></p> <p>3</p> <p>UNE LEÇON SUR L'OPPRESSION</p> <p>50 ans d'oppression noire/blanche en Amérique, vécus et photographiés par un voyageur blanc, avec, nous l'espérons, quelques idées et une inspiration pour les combattants de la libération dans le monde entier.</p>		
---	---	--	--

<p><i>“Roots of oppression”</i>  <i>The basic and historical patterns of oppression</i></p> <p>INTERMEDIUM - PAGE 200:</p> <p><i>“Understanding the roots of white hatred”</i>  <i>Studying the oppression in childhood of people in hategroups and serial killers of blacks</i></p> <p>PART TWO - PAGE 240:</p> <p><i>“The ghetto in our minds”</i>  <i>Understanding how we who want to do good end up oppressing blacks in America and minorities in other countries</i></p> <p>AFTERWORD - PAGE 456:</p>	<p>PREMIÈRE PARTIE - PAGE 6 :</p> <p>" Les racines de l'oppression "</p> <p>Les schémas fondamentaux et historiques de l'oppression</p> <p>PARTIE DEUX - PAGE 200 :</p> <p>"Comprendre les racines de la haine blanche"</p> <p>L'étude de l'oppression dans l'enfance des personnes appartenant à des hategroupes et des tueurs en série de Noirs</p> <p>DEUXIÈME PARTIE - PAGE 240 :</p>		
--	---	--	--

*My thoughts on healing*

*Find links on each page to videos with the transcribed songs, interviews*

*and updated stories of the included people in the book. [Or see an overview here.](#)*

"Le ghetto dans nos esprits"

Comprendre comment nous, qui voulons faire le bien, finissons par opprimer les Noirs en Amérique et les minorités dans d'autres pays.

POSTFACE - PAGE 456 :

Mes réflexions sur la guérison

<p>4</p> <p><b>Point of departure</b></p> <p><i>Before we start our journey trying to understand and act on the dark forces dividing us, let us not forget the enlightening human creeds uniting us.</i></p>	<p>Sur chaque page, vous trouverez des liens vers des vidéos avec les chansons transcrites, les interviews et les histoires mises à jour des personnes incluses dans le livre.</p> <p>et les histoires actualisées des personnes incluses dans le livre. Ou voyez un aperçu <a href="#">ici</a>.</p> <p>4</p> <p>Point de départ</p> <p>Avant de commencer notre voyage en essayant de comprendre et d'agir sur les forces obscures qui nous divisent,</p>		
--	--	--	--



<p>'The rebel: There is not anywhere in the world a poor creature who's been lynched or tortured in whom I am not murdered and humiliated...</p> <p><i>...Aime Cesaire: "Les Armes Miraculeuses"</i></p> <p>We are asked to love or to hate such and such a country and such and such a people. But some of us feel too strongly our common humanity to make such a choice.</p> <p><i>...Albert Camus</i></p> <p>We must learn to live together as brothers or perish together as fools.</p> <p><i>...Martin Luther King</i></p>	<p>n'oublions pas les croyances humaines éclairantes qui nous unissent.</p> <p>Le rebelle : Il n'y a nulle part au monde une pauvre créature lynchée ou torturée en qui je ne sois pas assassiné et humilié...</p> <p><i>...Aime Cesaire : "Les Armes Miraculeuses"</i></p> <p>On nous demande d'aimer ou de haïr tel ou tel pays, tel ou tel peuple. Mais certains d'entre nous ressentent trop fortement leur humanité commune pour faire un tel choix.</p> <p><i>...Albert Camus</i></p>		
--	---	--	--

<p>Hate the sin, love the sinner.  ... <i>Mahatma Gandhi</i></p> <p>Beyond the questions of right and wrong  there is a field.  I will meet you there.  ....<i>Rumi</i></p> <p>In Africa there is a concept known as  ‘ubuntu’ - the profound sense that we are  human only through the humanity of others;  that if we are to accomplish anything in this  world it will in equal measure be due to the  work and achievement of others.  .....<i>Nelson Mandela</i></p>	<p>Nous devons apprendre à vivre ensemble  comme des frères ou à périr ensemble  comme des fous.  ...Martin Luther King</p> <p>Haissez le péché, aimez le pécheur.  ... Mahatma Gandhi</p> <p>Au-delà des questions du bien et du mal, il  y a un champ.  Je vous y retrouverai.  ....Rumi</p> <p>En Afrique, il existe un concept connu sous  le nom d'"ubuntu" - le sentiment profond  que nous ne sommes humains qu'à travers  l'humanité des autres ; que si nous devons  accomplir quelque chose dans ce monde, ce</p>		
---	---	--	--

<p>5</p> <p>“A person is a person through other people”  - the affirmation of one’s humanity through recognition of an “other” in his or her uniqueness and difference. Can we integrate this old “African Dream” - “we are because you are, and since you are, definitely I am” - with the idea of “the American Dream”?</p> <p>“<b>IMPORTANT!</b> The photos in this book are not portraying blacks and black culture</p>	<p>sera dans une mesure égale grâce au travail et aux réalisations des autres.</p> <p>.....Nelson Mandela</p> <p>5</p> <p>"Une personne est une personne à travers d'autres personnes" - l'affirmation de son humanité par la reconnaissance d'un "autre" dans son unicité et sa différence. Pouvons-nous intégrer ce vieux "rêve africain" - "nous sommes parce que tu es, et puisque tu es, définitivement je suis" - à l'idée du "rêve américain" ?</p> <p>"<b>IMPORTANT !</b> Les photos de ce livre ne représentent pas les Noirs et la culture noire, ni les Blancs et la culture blanche, car</p>		
---	--	--	--

nor whites and white culture since they are disproportionately from the black underclass and the white upper-class. They are allegorical visual statements used in a parable on oppression. And it is not a book about the historical oppression of blacks, but “history seen in the present” as I experienced it during my 50 years in America; patterns parallel to those I saw in my antiracism work in the Third World and in Denmark, where I in old age therefore created the dialog center The Ubuntu House. All oppressions have victims, but usually people have lived in them for so long that they individually do not tend to see themselves as victims, but as strong and resilient people - even though all statistics show that as a group they are victimized and held back by invisible (unphotographable) forces.”  
*Jacob Holdt, The Ubuntu House, Copenhagen, Denmark*

elles proviennent de manière disproportionnée de la classe inférieure noire et de la classe supérieure blanche. Elles sont des déclarations visuelles allégoriques utilisées dans une parabole sur l'oppression. Et ce n'est pas un livre sur l'oppression historique des Noirs, mais "l'histoire vue dans le présent" telle que je l'ai vécue pendant mes 50 ans en Amérique ; des schémas parallèles à ceux que j'ai observés dans mon travail antiraciste dans le tiers-monde et au Danemark, où j'ai donc créé, à un âge avancé, le centre de dialogue The Ubuntu House. Toutes les oppressions ont des victimes, mais en général, les gens y vivent depuis si longtemps qu'ils n'ont pas tendance à se considérer individuellement comme des victimes, mais comme des personnes fortes et résilientes - même si toutes les statistiques montrent qu'en tant que groupe, ils sont victimisés et retenus



<p><b>6</b></p> <p><b>Where did all the anger come from?</b></p> <p><i>...so what's in store?</i></p> <p><i>i'm talking about race war!</i></p> <p><i>"Get yourself together"</i></p> <p><i>"Open your eyes, get wise"</i></p> <p><i>Race war....people getting killed in the streets</i></p>	<p>par des forces invisibles (non photographiables)."</p> <p>Jacob Holdt, The Ubuntu House, Copenhagen, Danemark</p> <p>6</p> <p><b>D'où vient toute cette colère</b></p> <p><b>d'où vient toute cette colère ?</b></p> <p>...alors qu'est-ce qui nous attend ?</p> <p>Je parle de guerre raciale !</p>		
---	---	--	--

*blood on your feet  
the ends don't meet,  
and who're they going to blame it on, me?*

**Where did WE go wrong?**

*Try the media, try the PD, try your TV,  
anybody but yourself.  
But once the bullets starts flying  
people starts dying  
its all because of lying  
history books they teach hate  
I did have no escape from the racist faith  
it's like South Africa, we'll start killing*

"Reprends-toi"

"Ouvrez vos yeux, devenez sage"

Guerre raciale.... personnes se font tuer  
dans les rues

le sang sur vos pieds

les extrémités ne se rencontrent pas,

et qui vont-ils blâmer pour ça, moi ?

**Où avons-nous fait fausse route ?**

Essayez les médias, essayez la police,  
essayez votre télévision,

n'importe qui sauf vous-même.

Mais une fois que les balles commencent à  
voler

les gens commencent à mourir

<p><i>race war, race war, race war, race war, race war...</i></p> <p>15800</p>	<p>tout ça à cause des mensonges</p> <p>Les livres d'histoire enseignent la haine.</p> <p>Je n'ai pas pu échapper à la foi raciste.</p> <p>C'est comme l'Afrique du Sud, nous allons commencer à tuer.</p> <p>guerre raciale, guerre raciale, guerre raciale, guerre raciale, guerre raciale...</p>		
--	---	--	--